



ENGLISH THEATRE BERLIN

International Performing Arts Center
Fidicinstr. 40, 10965 Berlin (Kreuzberg)
Platz der Luftbrücke: U6, Bus 104, 248
Mehringdamm: Bus M19

Our box office opens at 7:00 pm.

Daniel Brunet (Producing Artistic Director)
Günther Grosser (Artistic Director)
Bernd Hoffmeister (Managing Director)

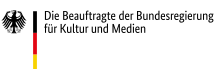
Education Department / Kulturelle Bildung: Priscilla Bergey (Drama Educator and Berlin International Youth Theatre), Grace Holme (Drama Educator and Workshop Coordinator), Minna Partanen (Drama Educator), Brea Robertson (Drama Educator) | *Communication:* Sarah Rosenau (PR & Communication Director), Casey Tower (Digital Communication), Heiko Orłowski (Communication Assistant) | *Venue:* Torsten Litschko (Technical Director), Rose Nolan (House Manager and Volunteer Coordinator), Paul Netzer (Graphic Design)

English Theatre Berlin was founded by Bernd Hoffmeister in 1990.

ORDER TICKETS
ONLINE **ETBERLIN.DE**
PHONE **030 6911211**
EMAIL **TICKETS@ETBERLIN.DE**

We offer the 3 € Kulturticket and special discounts for groups of 10 or more. Our online ticket provider charges an additional 1.50 € advance ticket fee per ticket plus a 2 € service fee per order.

We thank all our supporters and sponsors:



FREIE SZENE



WHERE YE FROM?

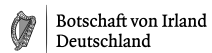
Meet Growler, the 82-year-old drum banging, shamanic vulva from the Liberties in Dublin.

Wise as witches with a tongue like a lash and a heart of gold, she will take you on an alchemical theatrical journey.

Using storytelling, song, spoken word and comedy, her mission is to give voice to the voiceless and to transmute the shite out of the female collective trauma.

The performance on November 9th will inaugurate Growler's Sofa Sessions and feature visiting musician **Damien Dempsey** and Berlin-based **Wallis Bird** in a one-night only event called Songs From the Holywell!

Created and Performed by Dee Mulrooney | Musical Accompaniment by Seán Mulrooney | Sound Engineering and Musical Accompaniment by Aidan Gorman | Photo by Simon Lazewski



November 8 | 8pm + November 9 | 7pm
etberlin.de

THE LAB



RHYTHM IN SEDIMENT

Work-in-progress by Anna Lublina

This research seeks to access ancestral knowledge through synchronization: a process of syncing one's body rhythms with the rhythms of other people, objects or environments. Emerging from archival research on different forms of shared Jewish-Muslim rhythm—Uzbeki Shashmaqam music, prayer, agricultural practices, etc.— we explore tap dance, extended vocal techniques and live mixing to embody specific rhythms and synchronize with the worlds they emerge from. How do these rhythms from historical moments of Muslim-Jewish conviviality generate different physicalities, states, tensions or intelligences in our bodies? What can these convivial rhythms teach us in a time marked by separation and violence?

Followed by a post-performance discussion

By and with Anna Lublina and Samuel Hatchwell (hoyah) | Dramaturgy by Gry Tingskog

Saturday, November 30 | 8pm
etberlin.de

ENGLISH THEATRE BERLIN CALENDAR SEPT - NOV 2024

SEPTEMBER

13 Fri | 14 | 8pm **VORTEX**
A piano & light concert by **MXM**

OCTOBER

3 Thu | 4 | 5 | 8pm **SALVATION (GLITTER DOESN'T CARE I'M A BOY)**
A music thater performance by **Shlomi Moto Wagner**

6 Sun | 7pm **AYANA MATHIS**
Reads from her novel *The Unsettled*
The U.S. Embassy Literature Series

13 Sun | 11am + 3:30pm **FRATZ International 2024**
FIELDS OF TENDER
Children's theater

13 Sun | 6pm **FRATZ International 2024**
Towards Sensuous ecologies, Rethinking Ableism in Choreographic and Movement Practices | A lecture by **Dalija Acin Thelander**

14 Mon | 10am + 2:30pm **FRATZ International 2024**
FIELDS OF TENDER
Children's theater

16 Wed | 17 | 10am **FRATZ International 2024**
LUFT
Children's theater

26 Sat | 8pm **THE LAB**
COLONIZING THE SKIES
Work-in-progress by **Noémi Ola Berkowitz**

NOVEMBER

2 Sat | 8pm **THE LAB**
THE MONEY PIECE
Work-in-progress by **Alexander Thomas**

8 Fri | 8pm **WHERE YE FROM?**
A performance by **Dee Mulrooney**

9 Sat | 7pm **WHERE YE FROM?**
SONGS FROM THE HOLYWELL
A performance by **Dee Mulrooney** featuring **Damien Dempsey** and **Wallis Bird**

30 Sat | 8pm **THE LAB**
RHYTHM IN SEDIMENT
Work-in-progress by **Anna Lublina**



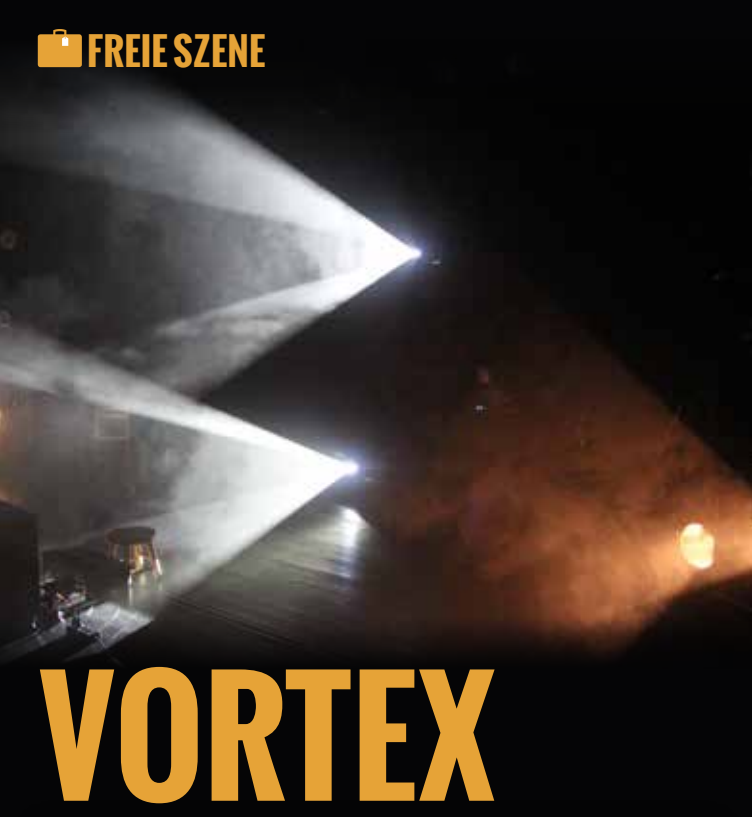
SEPT - NOV 2024

ENGLISH THEATRE BERLIN

International Performing Arts Center



ETBERLIN.DE



FREIE SZENE

VORTEX

A piano and light concert by MXM

Immerse yourself in the mesmerizing world of sound and light at *Vortex* – the newest rendition of the renowned Piano & Light concert series. Join creators **Mirella Brandi** and **Muep Etmo** as they return to Berlin for this exclusive performance.

The **MXM** Duo transcends traditional stage boundaries with an immersive concert experience. Comprised of Mirella Brandi and Muep Etmo, MXM is already recognized in Berlin's contemporary art scene for their captivating performances. Their interpretation of contemporary compositions for piano and light creates a sensory masterpiece.

Mirella Brandi is a light art designer and Muep Etmo is a musician, composer and sound engineer. They explore the complex relationship between light and music through immersive, multidisciplinary performances that synthesize concepts from cinema, contemporary music, and visual arts.

Get ready to elevate your senses and be transported by new dimensions through light and music.

September 13 – 14 | 8pm
etberlin.de



FREIE SZENE

SALVATION (GLITTER DOESN'T CARE I'M A BOY)

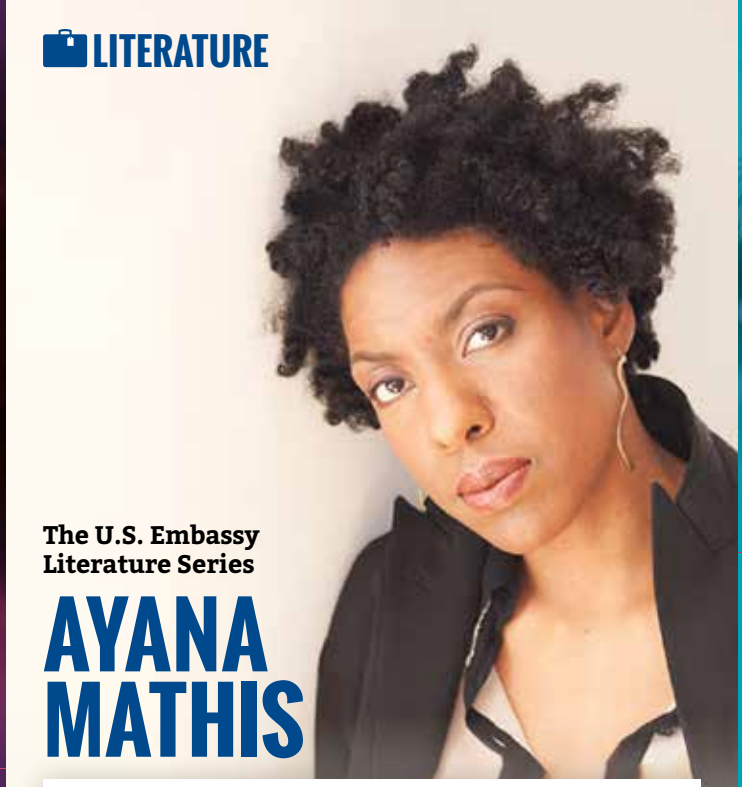
A science fiction drag ritual and an experimental invocation for a constant distribution of desires based on visions and fantasies Shlomi Moto Wagner has experienced since he was three years old.

It explores transformations, mutations and remanifestations of the idea of being, the sensuality of being a body, the politics of having a body and the poetics of sharing a bodily experience.

This solo music theater piece is a mythological and poetic reading of current pop culture and its academic discourse. The music of ancient Jewish texts and invocations together with visionary tunes of composer Hildegard von Bingen from the 12th century is newly arranged with pop hits, techno compositions and contemporary feminist texts. All of this makes the opera performance a ritual of transformation.

Concept, Compositions and Performance: Shlomi Moto Wagner | Text by Shlomi Moto Wagner and inspired by Hildegard von Bingen + Jess Arndt + Wisława Szymborska + Hélène Cixous | Musical Arrangements, Sound Design and Production: Shlomi Moto Wagner, Mike Closer, Tomer Levy | Costumes and Stage Design: Shlomi Moto Wagner, Orli Baruch | Outside Eye: Daniel Brunet | Technical Direction and Lighting Design: Torsten Litschko | Production Management: Allerdings Kunst | Photo: Jerun Vahle from the 2019 EXPO Festival | English Theatre Berlin | International Performing Arts Center | Special thanks to Jörg Albrecht and the Berlin Performing Arts Festival who supported the initial creation of this piece.

October 3 – 5 | 8pm + October 6 | 7pm
etberlin.de



LITERATURE

The U.S. Embassy Literature Series

AYANA MATHIS

Reads from her novel *The Unsettled*

Two bold, utopic communities are at the heart of **Ayana Mathis's** searing follow-up to her bestselling debut, *The Twelve Tribes of Hattie*. Bonaparte, Alabama – once 10,000 glorious Black-owned acres – is now a ghost town vanishing to depopulation, crooked developers, and an eerie mist closing in on its shoreline. Dutchess Carson, Bonaparte's fiery, tough-talking protector, fights to keep its remaining one thousand acres in the hands of the last five residents. Meanwhile, in Philadelphia, her estranged daughter Ava is drawn into Ark – a seductive, radical group with a commitment to Black self-determination in the spirit of the Black Panthers and MOVE, with a dash of the Weather Underground's violent zeal. Ava's eleven-year-old son Toussaint wants out – his future awaits him on his grandmother's land, where the sounds of cicada and frog song might save him if only he can make it there.

The U.S. Embassy Berlin in cooperation with The American Academy in Berlin

Wednesday, October 9 | 8pm
etberlin.de

*School groups are free if they register with USEmbassyCultureRSVP@state.gov



FESTIVAL



FRATZ INTERNATIONAL 2024

TOWARDS SENSUOUS ECOLOGIES, RETHINKING ABLEISM IN CHOREOGRAPHIC AND MOVEMENT PRACTICES

Dalija Acin Thelander presents her research project focused on developing new transdisciplinary artistic methods that are attuned to neurodivergent perception, enabling the experience of communality, inclusiveness and empowerment through immersion, choreography and body practices.

Sunday, October 13 | 6pm
fratz-festival.de/en

FIELDS OF TENDER (6 months to 10 years)

An immersive performance for babys and children with disabilities by **Dalija Acin Thelander** (Sweden)

Fields of Tender is a magical and playful dance piece that carries you off to a land of fantasy inspired by tenderness, affection and love. All of the senses are spoken to in this wide-ranging realm of experiences.

Oct 13 | 11am + 3:30pm + Oct 14 | 10am + 2:30pm
fratz-festival.de/en

LUFT (For all ages)

A dance performance by **Nir de Volff** and **Theater o.N.** (Germany)

What happens to the air that we breath into our bodies? How can we find freedom in the body with our own breath and connect ourselves to others? *LUFT* is an interaction between restrictions and the search for freedom.

October 16 + 17 | 10am
fratz-festival.de/en



THE LAB

COLONIZING THE SKIES

The very first presentation of new work-in-progress by Noémi Ola Berkowitz, followed by a post-performance discussion

The sky has long been a place of comfort, spirituality, looking upward, and fantasy. But the colonization that marks the rise of empires and nations on land now threatens our atmosphere. The unique combination of technology and ancient stories in the skies above prompted Noémi to gaze upward for this next theatrical project.

Saturday, October 26 | 8pm
etberlin.de



THE LAB

THE MONEY PIECE

Cash, Jack, Scratch...Moolah. No matter what you call it, they say that money makes the world go round and most of us seem to spend far too much time thinking about it.

We are very pleased to welcome back actor and playwright **Alexander Thomas** (*Schwarz gemacht*) to share and perform the very first work-in-progress showing of his new one-man play *The Money Piece*. Followed by a post-performance discussion.

Saturday, November 2 | 8pm
etberlin.de